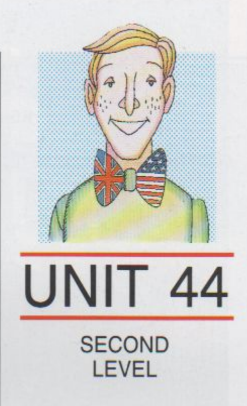
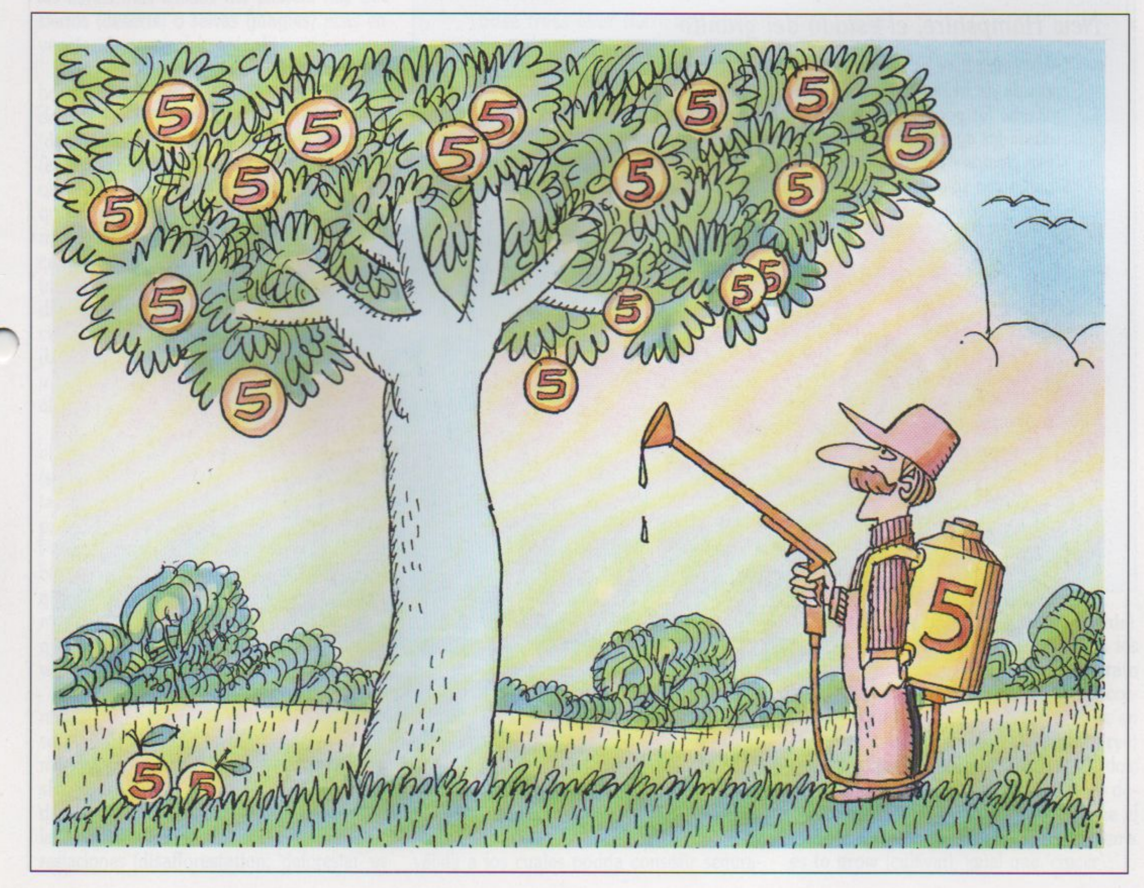
Un paseo por el campo

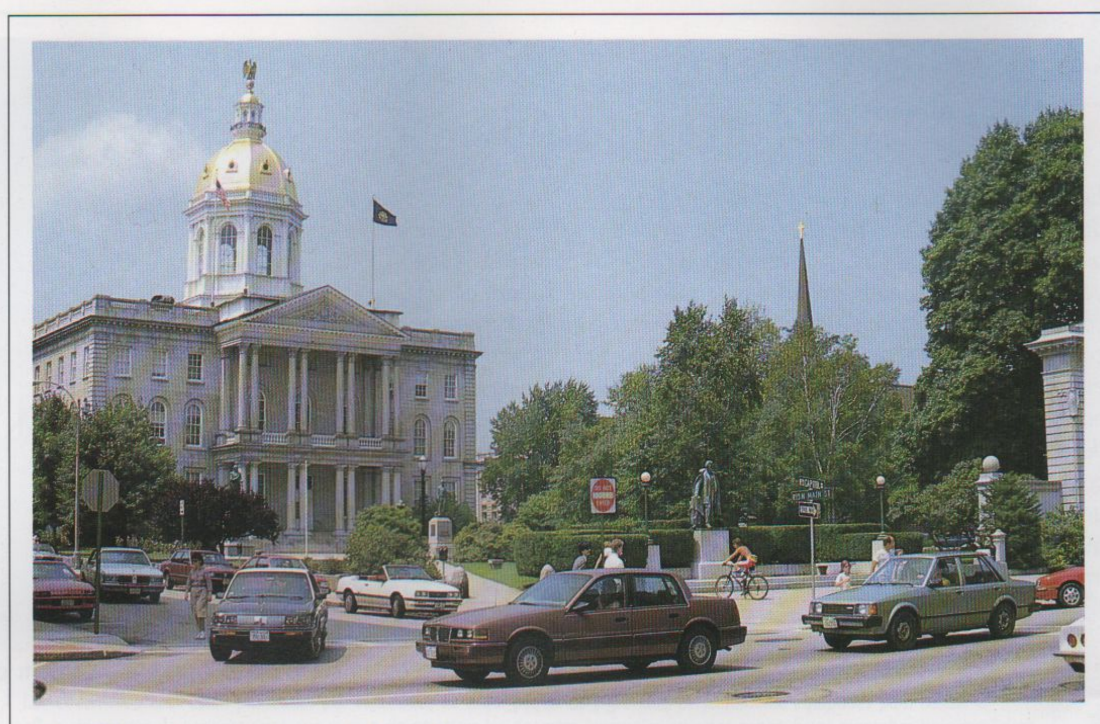
Esta Unidad será del agrado de ecologistas y vegetarianos, ya que hablaremos de la flora en todos sus aspectos. Empezaremos por los árboles, pasando revista a los de hoja caduca y hoja perenne; continuaremos con los cereales y las verduras, es decir con las plantas que forman parte de nuestra alimentación cotidiana; por último concluiremos con la fruta, que en las frías regiones británicas constituye un bien escaso y valioso. Es cierto que para afrontar temas tan específicos nos veremos obligados a presentarle muchas palabras nuevas; pero para evitar una carga excesiva, hemos reducido proporcionalmente la parte gramatical de la Unidad. El único elemento de novedad en este campo es el 'second conditional', una construcción que se emplea para formular hipótesis consideradas de difícil realización. La lectura estará dedicada a un tema candente: los peligros que corre la selva del Amazonas, presa de una deforestación tan continua como irracional.



UNIT 44

SECOND LEVEL



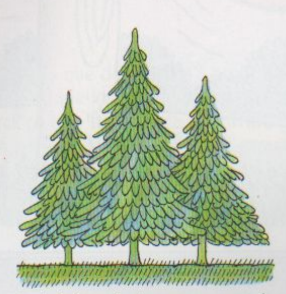


New Hampshire, el estado del granito

New Hampshire es un pequeño estado norteamericano que limita con Massachusetts, Maine y Vermont. Sólo una pequeña porción de su territorio tiene salida al Atlántico. Los colonos británicos llegaron allí por primera vez en 1623 y explotaron al máximo los pocos recursos que la tierra les ofrecía: cortaron árboles para desarrollar la industria del papel y de la madera y usaron las aguas de muchos ríos y lagos como fuentes de energía para sus actividades. Pero el elemento que más abunda en New Hampshire sigue siendo el granito: de ahí el sobrenombre de este estado, «the Granite State». La capital es Concord, que cuenta con sólo treinta mil habitantes; arriba, el State Capitol (el magnífico edificio del gobierno) y abajo una calle del centro.



¿Qué crece en los bosques?



La variedad de paisajes que se pueden encontrar en los países anglosajones es verdaderamente notable: va de los costeros (**coastal**) a los interiores (a veces muy diferentes de los nuestros), como el brezal (**heath**) o la pradera (**grassland**, **prairie** en Estados Unidos), o también estanques y pantanos (**bogs** o **marshes**). En cambio, en las zonas más cálidas del planeta hay desiertos (**deserts**) o selvas (**jungles**) ricas en vegetación tropical (**tropical**).

Como sabe, los árboles que pueblan los bosques y las selvas pueden dividirse en dos grandes grupos: los de hoja caduca (**deciduous trees**) y los de hoja perenne (**evergreen**, adjetivo y sustantivo), entre los que se incluyen las coníferas (**conifers**, del que deriva el adjetivo **coniferous**). El primer grupo incluye la encina, el olmo, el castaño, el castaño de Indias y el sauce (nombres que ya ha aprendido en la Unidad 16, pero que aparecen en la grabación), así como el fresno (**ash**), el haya (**beech**), el abedul (**birch**), el tilo (**lime**), la magnolia (**magnolia**), el arce (**maple**) y el álamo (**poplar**).

Entre los de hoja perenne hay que citar el pino (**pine**, como ya sabe), la picea (**spruce**), el abeto (**fir**), el cedro (**cedar**), el tejo (**yew**), que, al igual que el ciprés (**cypress**) en España, adorna los cementerios. Pero a este grupo también pertenece el árbol más longevo del mundo, la secoya (**sequoia**), que puede alcanzar los ciento veinte metros de altura y una edad media de mil quinientos años, y otro tipo más bajo (**redwood**), cuya madera es muy apreciada.

Desgraciadamente, una serie de fenómenos, naturales y no naturales, amenazan seriamente el equilibrio ecológico: los corrimientos o desprendimientos de tierra (**landslides**), inundaciones y sequías (**floods** y **droughts**, como ya sabe de la Unidad 35), la desertización (**desertification**), las deforestaciones (**disafforestation**; 'deforestar' es **to deforest** o **to disafforest**) y los incendios de bosques (**forest fires**). Tampoco hay que olvidar la búsqueda continua de nuevos terrenos para la agricultura (**agriculture**, más familiarmente **farming**), que cuando es intensiva (**intensive**) tiende a empobrecer el suelo. Para agravar la situación, está la utilización excesiva de fertilizantes químicos (**chemical fertilizers**) y herbicidas (**weed-killers**), una alternativa válida a los cuales podría consistir seguramente en la agricultura biológica (**organic**).

Finalizamos con un rápido repaso a los diversos tipos de cultivo de grano (**grain crops**): entre los cereales (**cereals**) recordamos el trigo (**wheat**), la avena (**oats**, en plural), la cebada (**barley**), el centeno (**rye**) y el maíz (**maize**, **corn** en Estados Unidos; este último término, en Gran Bretaña, designa todo tipo de grano). Recuerde que el verbo adecuado para hablar de este tema es **to grow** (cultivar), igual que 'crecer'.

The great General Sherman

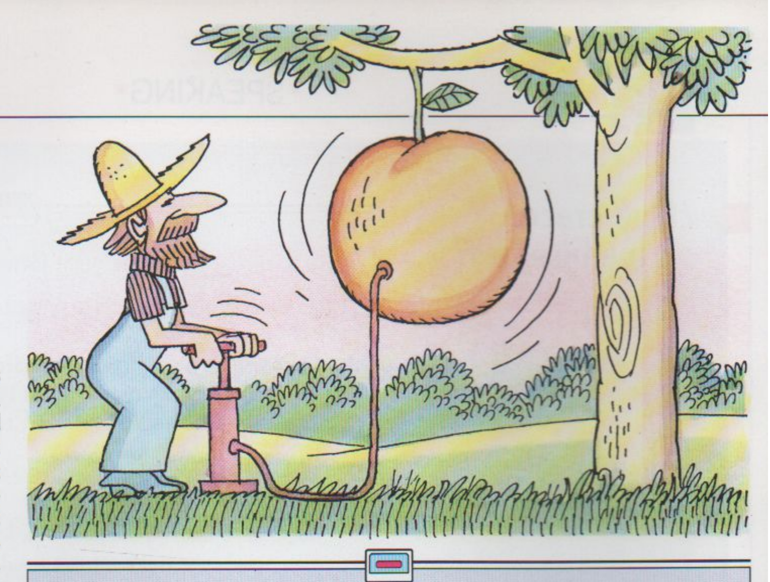
Listen carefully and repeat these sentences. Remember to pronounce the *ew* in **yew** like the *ou* in **you**:

She's putting a yew tree in her garden! ___
This is the biggest tropical forest in the world. ___
The desertification of the African coastal plains is going to lead to problems with our agriculture. ___
The grasslands become a marsh near the coast. ___
Did you see Kathy on the heath? ___
Tarzan has lived in the jungle all his life. ___
The landslide led to a terrible flood. ___
Cereal farming in the Dakota valley has led to the disafforestation of the hills. ___
A hundred years ago this area was a large evergreen forest; now is has been deforested. ___
Are ash trees deciduous or coniferous? ___
A forest fire has destroyed thousands of beeches, birches and elms in North Yorkshire. ___
Lord Snodgrass has got an avenue of limes in front of his house. ___
Those trees over there are poplars, aren't they? ___
This perfume is called 'Magnolia Nights', madam. ___
'Samurai' is a beautiful tiny conifer from Japan. ___
The cedar and the cypress came from the eastern Mediterranean. ___
Maize is grown in the south, and oats are grown in the north. ___
Intensive farming needs chemical fertilizers and weed-killers, but organic farming doesn't. ___

The speakers in these sentences are American. Remember to pronounce the *ey* in **barley** with the sound of the *ey* in **key**.

We grow grain crops in this part of the United States: wheat, corn, barley and rye. ___
The prairies to the east of these mountains are becoming a desert. ___
I just love maple trees. ___
'General Sherman' is the biggest sequoia in the world. ___
Redwood City is about 25 miles from San Francisco. ___
In the park there are excellent examples of spruce, fir and pine. ___

No cuente los espárragos



Pasemos ahora a los vegetales comestibles y hablemos de horticultura (**horticulture**). En primer lugar, una puntualización: el huerto que se suele cultivar detrás de la casa, en inglés se llama **vegetable garden; market garden** (**vegetable farm** en Estados Unidos) es el nombre de los huertos de grandes dimensiones, los que se emplean para la producción industrial de hortalizas. **Market gardening** (**vegetable farming** en Estados Unidos) son los términos que designan la horticultura a gran escala.

Algunos nombres ingleses de verduras son parecidos a los españoles; otros, totalmente diferentes. 'Judía', por ejemplo, es **bean**. **Runner beans**, en Gran Bretaña, son las 'judías pintas' (no es que corran: **runner** es el nombre del soporte al que se atan mientras crecen), mientras que el nombre norteamericano de esta legumbre es **string beans**. Proseguimos con la berenjena (**aubergine**; en Estados Unidos es **eggplant**, 'planta huevo'), el calabacín (**courgette** en Gran Bretaña, en Estados Unidos se usa la palabra italiana **zucchini**), el pepino (**cucumber**), el pimiento (**pepper**) y la calabaza (**pumpkin**). Las coles de Bruselas se llaman **Brussels sprouts**, mientras que la col se dice **cabbage**, la coliflor **cauliflower**, la alcachofa **artichoke** y el puerro **leek**, que es bueno para la voz (**voice**). Además, recuerde que las espinacas (**spinach**, apareció en la Unidad 5), los espárragos (**asparagus**), el brécol (**broccoli**) y el apio (**celery**), en inglés, son todos sustantivos no contables: **Have you boiled my spinach?** (¿Has hervido mis espinacas?).

Y ahora, en rápida secuencia, los bulbos y las raíces: la cebolla (**onion**), el ajo (**garlic**), la zanahoria (**carrot**), el rábano (**radish**) y la remolacha (**beetroot**, **beet** en Estados Unidos).

Por último, dos puntualizaciones sobre las plantas (**plants**) comestibles. Ensalada es **salad**: **You're going to need some lettuce to make a salad** (Necesitará un poco de lechuga para hacer una ensalada; **to need,** recuérdelo, no requiere ir seguido de preposiciones). Tenga cuidado con la diferencia que hay entre **mushrooms**, que conoce de la Unidad 5, y **toadstools**: ambos términos quieren decir 'setas', pero el primero designa las comestibles y el segundo las venenosas (no como término botánico, sino en la lengua familiar).

The world is like a great big onion

In these sentences, pay attention to the different pronunciations of the letter *o*:

The world is like a great big onion. ___
And now, here's Ivor Mangel's weekly programme on horticulture and market gardening. ___
My uncle's got a market garden in Old Mould, Somerset. ___
These runner beans are awful! ___
It isn't difficult to grow bigger, better peas, is it, Ivor? ___
You're going to need two nice aubergines, some courgettes, and some of these lovely Italian tomatoes. ___
Would you like some cucumber salad, Sir Henry? ___
My God! How many peppers did you put in this? ___
Would you like the asparagus soup or the artichoke hearts? ___
Broccoli, cauliflower and Brussels sprouts need lots of sun. ___
George, there are hundreds of snails on your cabbages! ___
If I eat my lettuce, can I watch the television after dinner? ___
Olive! Where's my spinach? ___
Remember to give your celery plenty of water. ___
I hate beetroot. ___
Have you been eating garlic again? ___
Leeks are very good for your voice, Luke. ___
If you want radishes as big as this one, you'll have to work hard. ___
Boil the carrots and then put the potatoes in. ___
What kind of plant is this? ___
Have you got any of those lovely French mushrooms, love? ___
Have you got any of those lovely black toadstools, Ethelreda? ___

In these sentences, the speakers are American. Listen carefully to the pronunciation of the word **tomato**:

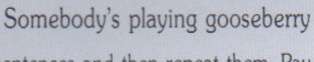
You're going to need two nice eggplants, some zucchinis, and some of these lovely Italian tomatoes. ___
Grandpa has a vegetable farm in Hickory Joint, Arkansas. ___
Does he make a lot of money with vegetable farming? ___
Eat your string beans, Gus. ___
Would you like some pumpkin pie, honey? ___

Hablemos de la fruta

Lo primero que debe saber a propósito de la fruta es que los ingleses dan un nombre específico a la fruta fresca, **soft fruit**, para distinguirla de los otros tipos. La expresión **dried fruit**, que ya apareció en la Unidad 22, designa las frutas secas: como los higos, los dátiles y las ciruelas secas. Entre la fruta fresca citamos el albaricoque (**apricot**), el melocotón (**peach**), la ciruela (**plum**) y la uva (**grapes**, en plural, porque en singular quiere decir 'grano de uva'). Otras frutas frescas aparecen en frases hechas muy curiosas: **gooseberry** (grosella espinosa), por ejemplo, se emplea en la expresión **to play gooseberry**, 'hacer de carabina', y **raspberry** no es sólo la 'frambuesa' sino también 'hacer la higa', 'hacer un gesto de desprecio'. Otro grupo de fruta está formado por los cítricos (**citrus fruits**): entre éstos la naranja (**orange**), el limón (que ya conoce, **lemon**) y el pomelo (**grapefruit**). Por último, la pera (**pear**) y la manzana (**apple**). ¿Y los frutos tropicales? Los que más comúnmente se sirven en las mesas inglesas son el kiwi (**kiwi fruit**, atención a la pronunciación de la *w*) y el plátano (**banana**; también aquí se pronuncia de forma rara: la primera y la última *a* se pronuncian con la *schwa*).

Los frutos secos (**nuts**) comprenden la nuez (**walnut**), la avellana (**hazelnut**), la almendra (**almond**) y el cacahuete (**peanut**; aunque también se llama **monkey nut**, 'nuez de mono'). 'Bajemos' ahora de los árboles y fijémonos en la vegetación que crece en el suelo: las flores y los arbustos. Entre las flores de bulbo recordamos el narciso (**daffodil**), el gladiolo (**gladiolus**, cuyo plural es irregular, **gladioli**), la campanilla de las nieves (**snowdrop**, literalmente 'gota de nieve') y la azucena (**lily**). Otras flores muy comunes son la dalia (**dahlia**), el lirio (**iris**), el geranio (**geranium**), la orquídea (**orchid**), el pequeño y gracioso pensamiento (**pansy**, un término que también se usa para designar despectivamente a un homosexual), la caléndula (**marigold**) y la dedalera o digital (**foxglove**). Otros nombres de flores aparecieron en las Unidades 9 y 16, por lo que no los repetimos.

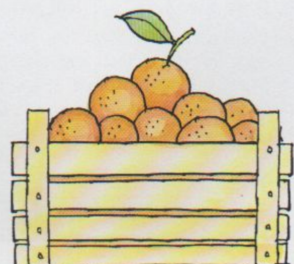
El arbusto por excelencia es sin duda el enebro (**juniper**), seguido por el rododendro (**rhododendron**), la adelfa (**oleander**) y el acebo (**holly**, que se usa para adornar las casas y las iglesias durantes las fiestas navideñas; **holly**, además, es una derivación del adjetivo **holy**, 'sagrado'). Entre las plantas carnosas hay que recordar el **cactus**, que en inglés tiene un plural irregular, **cacti**. Por último, dos palabras sobre los demás términos de la grabación que desconoce: **Jamaica**, la famosa isla de las Antillas, se escribe igual que en español, pero se pronuncia de otra forma; **a dozen gladioli** quiere decir 'una docena de gladiolos', y observe que el inglés da por sobreentendida la preposición; **to be fresh from somewhere** puede traducirse por 'recién llegados'. Además, recuerde que el verbo **to try** significa 'probar'.



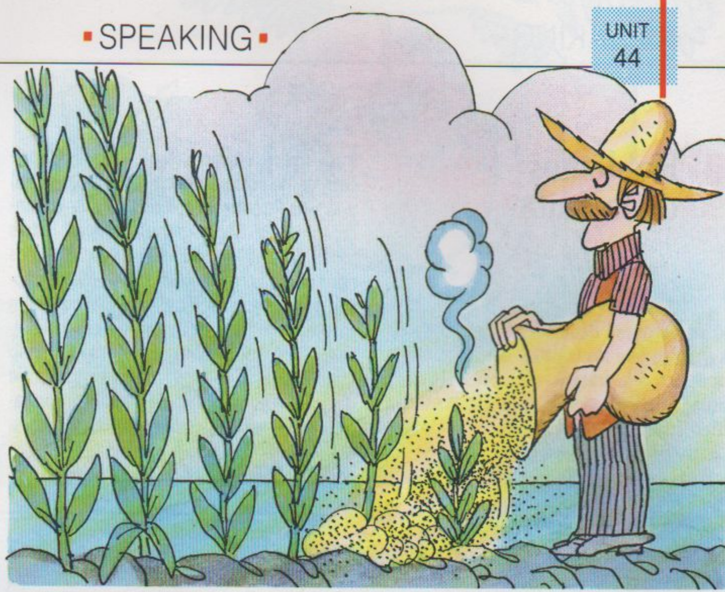
Somebody's playing gooseberry

Now listen to these sentences and then repeat them. Pay attention to the pronunciation of the second *i* in **gladioli**:

I'd like a dozen gladioli, please. ___
This week, we're going to talk about the gladiolus. ___
Soft fruit is very cheap this week: apricots, peaches and plums are all a good buy. ___
Pass the grapes, please, Fox. ___
My little brother played gooseberry. ___
Would you like come raspberry ice-cream or some strawberry ice-cream? ___
I really love lemon cheesecake. ___
Your lips are like cherries, Samantha. ___
Oranges and grapefruits are citrus fruits. ___
Why don't you try this apple, Eve? ___
Half a pound of pears, please, love. ___
Jamaica exports bananas to the U.S.A. ___
Kiwi fruits are grown in New Zealand, aren't they? ___
Let's buy some monkey nuts for the animals. ___
Our peanuts are fresh from the jungle. ___
Could you get some hazelnuts, some walnuts, and some almonds at the greengrocer's? ___
Let's put a juniper bush next to the garden wall. ___
Those daffodils are really beautiful, aren't they? ___
Snowdrops come out in February, don't they? ___
I like your geraniums, Mrs Moore. ___
The best irises come from Germany. ___
Put the dahlias behind the lilies because they're taller. ___
Susan loves pansies, doesn't she? ___
There are lots of rhododendrons in Scotland. ___
'Marigold' comes from Mary, Jesus's mother. ___
Mr Wolfe likes growing orchids, doesn't he? ___
The leaves of the oleander can poison you. ___
She put some holly over the door. ___
Foxgloves and forget-me-nots usually grow in woods. ___
Let's put a cactus in the garden. ___
Cacti grow in the desert. ___



Un segundo tipo de condicional



Como ya se ha dicho en la Unidad 35, cuando un inglés quiere lanzar una hipótesis que considera muy probable, utiliza una construcción que se denomina **first conditional**. Un ejemplo de esta construcción puede ser la frase: **If we don't use chemical fertilizers, our rivers will be cleaner** (Si no usamos fertilizantes químicos, nuestros ríos estarán más limpios). Pero ¿cómo se hace para expresar una eventualidad y una consecuencia posibles, pero no fáciles de concretarse? En resumidas cuentas, ¿cómo se traduciría una frase del tipo 'Si no usásemos fertilizantes químicos, nuestros ríos estarían más limpios'? En estos casos se recurre a una construcción que se denomina **second conditional**. Un **second conditional** se compone de dos partes: una oración introducida por **if** (si), que expresa una determinada eventualidad, y una principal que incluye la consecuencia directa. En la primera, el verbo que en español está en imperfecto de subjuntivo se pone en **simple past** (**if we did/didn't use chemical fertilizers...**); después de una coma sigue la principal, cuyo verbo, tanto en español como en inglés, se expresa en condicional. Ya, pero el condicional inglés, ¿cómo se forma? Muy sencillo. No exige más que el uso de un verbo modal, **would**. **Would**, al igual que todos los modales, se pone delante del infinitivo del verbo principal y la partícula **to** de este último se elimina. Así, el condicional del verbo **to be** resulta ser **would be: If we didn't use chemical fertilizers, our rivers would be cleaner**. En el lugar de **would** también se puede encontrar **could**, que es el condicional de **can**; esto sucede cuando quien habla quiere subrayar la capacidad o la posibilidad de hacer determinada cosa: **If we used organic farming, we could have cleaner rivers** (Si usásemos la agricultura biológica, podríamos tener/tendríamos ríos más limpios). Recuerde que tanto **would** como **could** se mantienen inalterados para todas las personas: **they would be, he could be**. En la lengua hablada, **would** se contrae en **'d**; **could** no se abrevia para evitar confundirlo con **would**. Además, el orden de las frases que componen un **second conditional** puede invertirse sin problemas; pero cuando la oración introducida por **if** es la segunda, ya no se coloca la coma que la separa de la principal: **We could have cleaner rivers if we used organic farming.** Las formas negativas de **would** y **could** exigen, como siempre, el uso de **not**: **would not, could not**, que se abrevian en **wouldn't** y **couldn't** en la lengua hablada. Para la forma interrogativa, basta con poner el verbo modal antes del sujeto: **If we didn't use chemical fertilizers, wouldn't the world be a cleaner place?**

Si fuese... Sólo hay un verbo que se comporta de forma especial si se usa en un **second conditional**. Este verbo es **to be**. Si aparece en la oración introducida por **if**, **to be** modifica las voces de su **simple past**, y en la primera y tercera persona singular, en lugar de **was**, se utiliza **were**: **If the world were a cleaner place, I would be a happier person** (Si el mundo fuese un lugar más limpio, yo sería una persona más feliz); actualmente, sin embargo, se empieza a aceptar también el uso de **was**.

En la grabación aparece un adjetivo del que desconoce esta acepción: **bankrupt**, 'arruinado'.

If we put a sequoia...

In these sentences and dialogues, pay attention to the intonation:

If we helped the countries of South America, could we stop the disafforestation? ___

If we stopped the desertification of the coastal plain, we could use the land to grow crops. ___

If I didn't use weed-killers on my crops, I would be bankrupt tomorrow! ___

Why don't we put a sequoia in the garden? ___
You can't be serious! ___
Well, if we put a sequoia in it, we wouldn't have to worry about it for the next 3,000 years! ___

If we used less chemical fertilizers, the rivers wouldn't be so polluted. ___
Yes, but if we used less chemical fertilizers, we couldn't grow as many vegetables. ___
That's not true! ___

Let's put the dahlias over there. ___
Why? ___
Because if we put them here, they won't grow. There isn't enough sunshine. ___



Nombres ilustres para las White Mountains

Mil trescientos lagos y bellas montañas convierten New Hampshire en una de las zonas turísticamente más apreciadas de Estados Unidos. Especialmente atractiva es la zona norte de este estado, donde se recorta la cadena de las White Mountains. Algunos de estos picos montañosos se han bautizado con nombres de presidentes estadounidenses: la cima más alta es el Mount Washington, de 1917 metros. Otros picos son el Mount Adams y el Mount Jefferson.



Muchos sonidos para una vocal



Desde la Unidad 34 ha aprendido que hay diversas formas de pronunciar la letra *o* cuando ésta se encuentra entre dos consonantes y recae sobre ella el acento de una palabra. Recordará que si la *o* va seguida por una consonante o por una doble *r*, suena como la *o* de **got**: en **poplar** y **sorry**, por ejemplo. En cambio, cuando va seguida por una consonante y por una *e*, toma el sonido de la *o* de **go: rose**. Y cuando va seguida por una *w* muda, toma el sonido de la *ow* de **how**: en **flower**, por ejemplo.

Pero, como habrá advertido en la sección SPEAKING, existen otras formas de pronunciar esta vocal. Por ejemplo, la *o* de **horse chestnut**, **corn** u **organic** se lee como la *our* de **four**. Y esto es válido cada vez que la *o* va seguida por una *r*. En cambio, en **onion** y **monkey nut**, la *o* sobre la que recae el acento suena como la *u* de **cut**.

Por lo tanto, no se puede dar una norma rígida en lo referente a esta vocal: en el sistema de la pronunciación inglesa sólo se puede hablar de tendencias, a menudo desmentidas por excepciones.

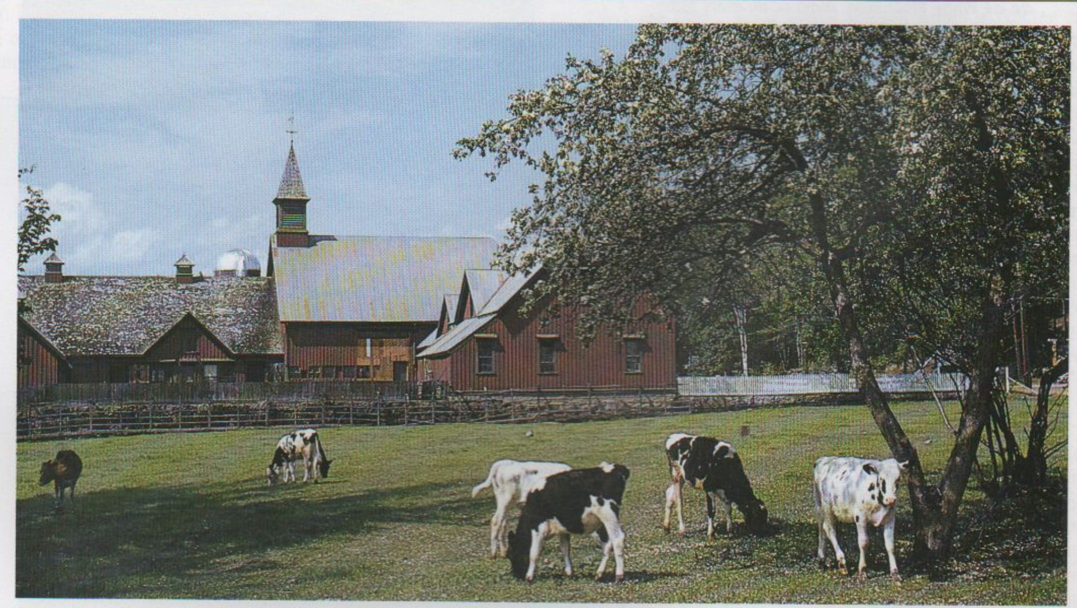
Orchids and monkey nuts

Listen very carefully to the sound of the letter *o*. In this first group, it is pronounced with the sound in **four.**

There's a beautiful horse chestnut tree in their garden.
I'd like to order the 'Horticulture Weekly'.
The U.S.A. exports grain to the U.S.S.R.
I've never seen orchids like these before.
If our farming were organic, the rivers would be cleaner.
The price of corn has been rising since March.

In this group of sentences, the letter *o* is pronounced like the *u* in **cut**:

I'd like some onion soup, please.
You'll need some of this lovely Italian garlic.
My brother played gooseberry again last night.
He bought some monkey nuts for the interval.
This part of the prairie is becoming a desert.
I think foxgloves come out in spring.



Pueblos y granjas por todas partes

El noventa y cuatro por ciento de los bienes producidos en New Hampshire proviene de la industria; a pesar de todo, las aglomeraciones urbanas, caóticas y cargadas de humos, no configuran el aspecto de este estado. Al contrario: salvo algunas localidades de tamaño medio, New Hampshire está salpicado por pueblos y granjas que se alternan con los numerosos centros de recreo veraniegos e invernales. Además, el noventa por ciento del territorio del estado está cubierto por bosques.
En la foto, una granja en las cercanías de Conway.

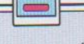
No lo entiendo, ponme un ejemplo

En esta segunda parte de la sección LISTENING veremos cómo ingleses y estadounidenses acompañan con ejemplos prácticos sus charlas.

Empecemos por las expresiones más genéricas. Una ya la conoce: es **for example**, muy parecida, también en su pronunciación, a la locución española 'por ejemplo'. El mismo significado tiene **for instance**. Las dos formas suelen ir precedidas por el imperativo de **to take**, que aquí no tiene el tono perentorio que por lo general implica esta forma verbal; se traduce con las exhortaciones 'toma', 'tomemos', 'tomad': **Take weed-killers, for example**; **Take fertilizers, for instance**. Otra locución muy frecuente es **such as** (como, por ejemplo): **There are big problems with intensive farming, such as chemical fertilizers and weed-killers, which pollute our rivers.**

También está muy difundida la expresión **What about...?**, que si por una parte sirve para pedir información (**What about Suzie?**; '¿Qué hay de Suzie?'), por otra es una forma muy retórica de introducir un ejemplo en una disertación, haciendo ver que se pregunta la opinión de quien escucha. Podría traducirse por '¿Y qué hay de ...?': **What about agriculture destroying the tropical rain forest in places like Brazil** (¿Qué hay de la agricultura que destruye la selva lluviosa tropical en lugares como Brasil?). Esto, aunque no lo parezca, es una forma común de introducir un ejemplo. Otro lo constituye la primera persona plural del imperativo de **to take** o de **to look at: Let us take Asian deserts as an example** (Tomemos como ejemplo los desiertos asiáticos); **Let us look at the disafforestation in north-west Europe.** Estas dos locuciones se traducirán con las exhortaciones retóricas 'tomemos', 'veamos'. Ambas expresiones son bastante formales, lo que se puede comprobar en la grabación, porque no se dirán con la habitual contracción.

Por último, dos modos más informales de poner ejemplos. El primero consiste en el imperativo del verbo **to look at** (que se traducirá con la exhortación 'mira'): **Look at the disafforestation in South America**; el segundo, en el adverbio **like** (como) seguido por **for instance** o **for example: Like the acid rain in northern Europe, for example.**



For example

In these sentences, remember to pronounce **for** with the *schwa*:

If we put a yew in the garden, for example, we could sit under it in summer.

In organic farming, for instance, weed-killers aren't used.

Take the disafforestation in north-west Europe, for instance.

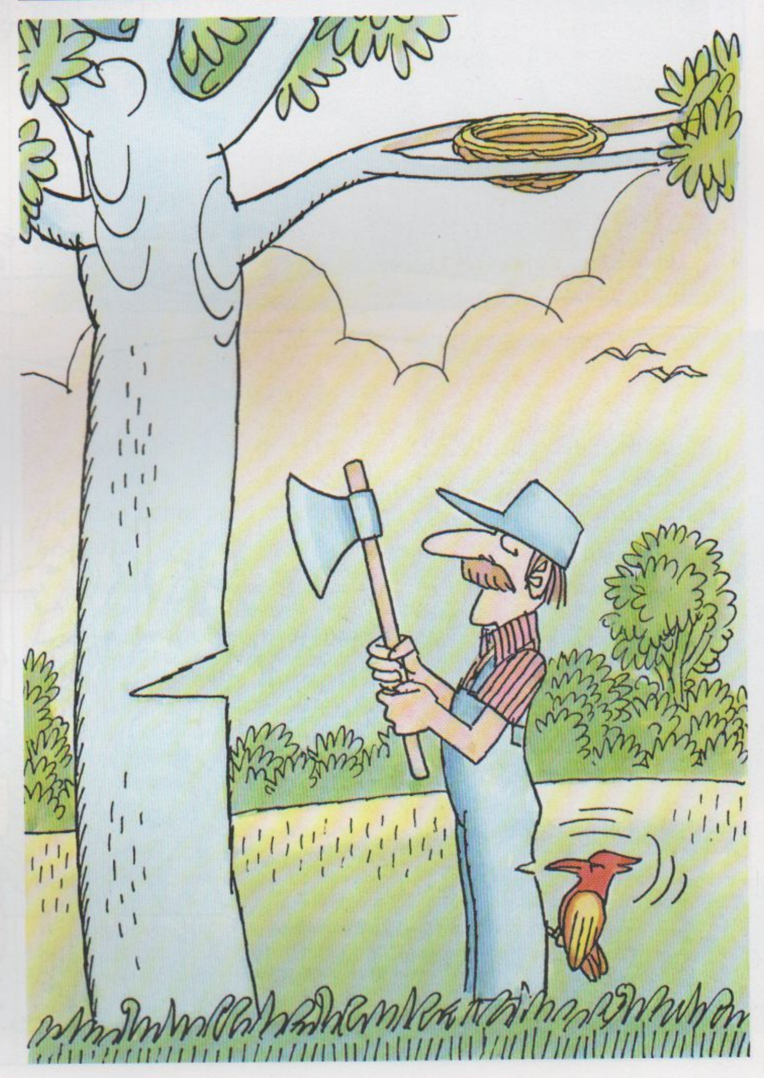
Look at chemical fertilizers, for example.

What about agriculture destroying the tropical rain forest in places like Brazil?

Take the desertification of the North African coastal plain.

Let us look at the problems with the tropical rain forests.

Let us take the effects of global warming on the central Asian deserts.

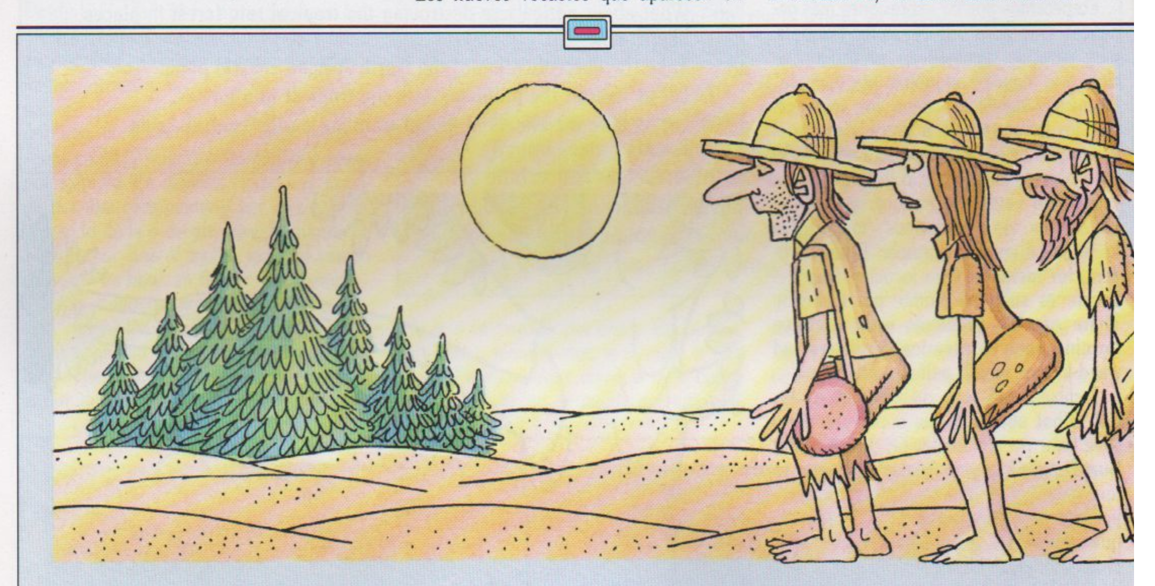


Una planta atrapamoscas



Dos fenómenos curiosos de la naturaleza aguardan a los protagonistas de los dos diálogos de esta Unidad. En el primero, una pareja se interesa por una planta muy especial: es carnívora. Pero el precio los dejará perplejos. En el segundo, tres exploradores perdidos en el desierto se ven sorprendidos por un extraño **mirage** (espejismo), que pone delante de sus ojos un oasis decididamente fuera de lo común.

Los nuevos vocablos que aparecen en los dos textos son de fácil comprensión: **humid** (húmedo), **oasis** (oasis), los dos verbos **to flower** (florecer) y **to plant** (plantar). A resaltar el término **flycatcher** (atrapamoscas), compuesto por **fly** (mosca) y **catcher** (quien coge, atrapa), del verbo **to catch**, 'coger', que ya conoce. Por último, señalamos la expresión **to make it**, con el significado de 'lograrlo', y el paradigma irregular del verbo 'beber' (ya estudiado en la Unidad 14): **to drink-drank-drunk**.



THE BARRANCAS FLYCATCHER

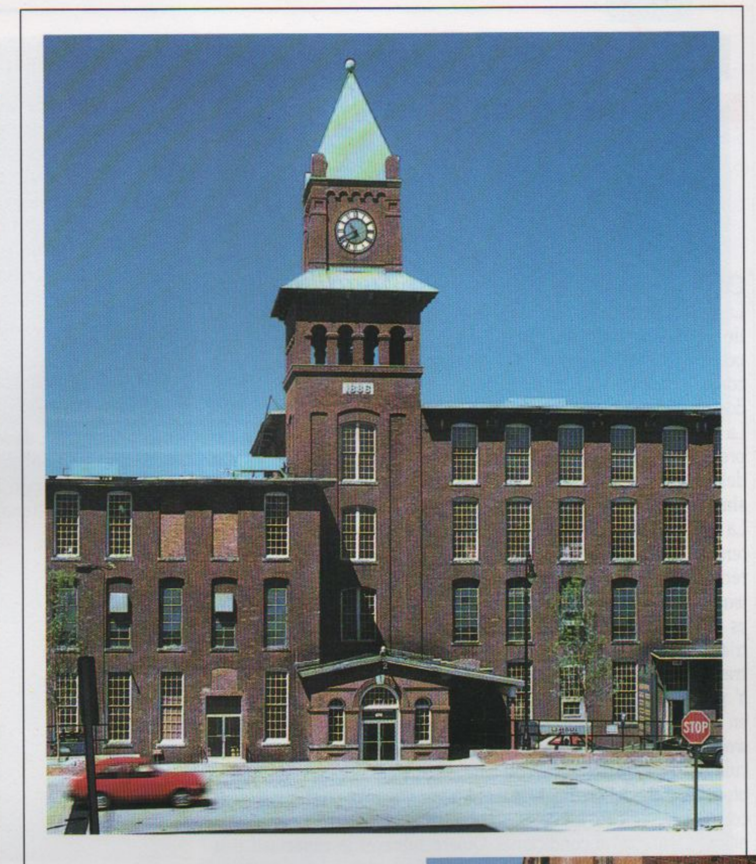
~ What a beautiful plant. What is it? ___
~ It's a Barrancas Flycatcher. ___
~ Oh. Does it eat flies? ___
~ Yes, that's right. ___
~ Where does it come from? ___
~ It comes from the coastal plains of Venezuela. ___
~ I thought Venezuela was mountainous. ___
~ No. There are large marshes in the east of the country, near the sea. ___
~ Do we have to keep it in a greenhouse? ___
~ Yes. It needs a temperature of 65°. And the atmosphere has to be very humid. ___
~ How often does it flower? ___
~ It flowers once a year, in spring. ___
~ What do you think, Jenny? ___
~ I like it. Let's buy one. ___
~ Ok. How much does it cost? ___
~ Fifty-five pounds. ___
~ Fifty-five pounds!!! ___

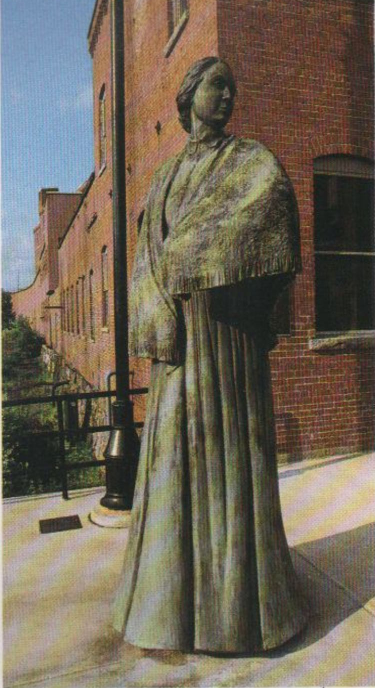


THE MIRAGE

~ Godfrey! Look! ___
~ Thank God! An oasis! ___
~ Wait a minute. ___
~ What's wrong? ___
~ It doesn't look like an oasis to me. Arthur. You're a botanist. What kind of trees are they? ___
~ Well, I can see pines, some spruce, some fir trees... ___
~ Pine trees don't grow in the desert, do they? ___
~ No, they don't. ___
~ Look. Pass me the water. I won't make it if I don't have a drink. ___
~ Don't drink all of it! ___
~ Too late. ___
~ What's the problem? There's an oasis a couple of miles away, isn't there? ___
~ It's very strange. Perhaps someone has planted some pine trees near the water. ___
~ But in the Sahara? ___
~ Come on! Let's have a look. ___
~ Where's it gone? ___
~ Oh no! It was a mirage. ___
~ And Godfrey's drunk all the water! ___







Algodón como para circundar la Tierra

Manchester es la ciudad más extensa y poblada de New Hampshire. Aquí se encuentran los edificios de la que en un tiempo fue la mayor fábrica textil del mundo: Amoskeag Mills. A fines del siglo XIX, de esta fábrica salía cada semana tanto algodón que hubiera alcanzado para circundar la Tierra; posteriormente, la depresión económica de la década de los treinta llevó a esta empresa a la ruina. Pero Manchester no sucumbió: un grupo de ciudadanos volvió a poner en marcha las instalaciones con una suscripción y las destinó a otras actividades productivas. En la foto de arriba, la entrada de la fábrica, actualmente cerrada, y, al lado, una escultura en homenaje a las hilanderas.

Los más pesimistas usan esta construcción

Cómo se forma el second conditional

La construcción que se conoce con el nombre de **second conditional** está formada por dos oraciones: una subordinada que expresa cierta eventualidad y una principal en la que se enuncia la consecuencia directa. Examinemos atentamente cada una de las dos oraciones.

La subordinada introducida por **if**, en español como en inglés, expresa el verbo en pretérito de subjuntivo. Pero en inglés las formas del pretérito de subjuntivo de un verbo son idénticas a las de su **simple past**: así pues, 'si lloviese' será **If it rained.**

La única excepción a esta regla es el verbo **to be**. La primera y la tercera persona del singular de su pretérito de subjuntivo son diferentes de las personas correspondientes del **simple past**: no son ***I was*** y ***he/she/it was***, sino **I were, he/she/it were**. 'Si yo fuese tú' es **If I were you**. Hoy en día, sin embargo, cada vez es más corriente oír frases como **If I was you**, o **If it was a deciduous tree**.

Y pasamos a la segunda oración, la principal. Aquí, el verbo está en condicional: un modo que en inglés se forma anteponiendo **would** al infinitivo del verbo en cuestión, obviamente sin la partícula **to**. 'Te mojarías' será **You would get wet**. Se puede encontrar otro verbo modal en lugar de **would**: por ejemplo, **could**, que es el condicional de **can**. En estos casos, quien habla intenta dar un significado especial al condicional. Quiere subrayar la capacidad o la posibilidad de hacer determinada cosa: **If we planted a sequoia in the garden, we could sit under it in the summer** (Si plantásemos una secoya en el jardín, podríamos sentarnos debajo de ella en verano).

El orden de las oraciones que componen la forma del **second conditional** puede invertirse; si se coloca antes la oración que empieza con **if**, hay que poner una coma entre una oración y otra. Pero si la oración con **if** sigue a la otra, la coma se elimina:

> **If we didn't use weed-killers, our rivers would be a lot cleaner.**
> **Our rivers would be a lot cleaner if we didn't use weed-killers.**

En cambio, si hay que formar una oración negativa con los verbos modales **could** y **would**, se puede hacer añadiendo **not**, que en la lengua hablada se contrae en **n't**. Además, **would** (pero nunca **could**) se suele contraer en **'d** en la lengua hablada:

> **If we didn't use chemical fertilizers, our rivers wouldn't be so polluted.**
> **If I were you, I'd plant a redwood in your garden.**

Por último, para formar la forma interrogativa, basta con poner el verbo modal antes del sujeto:

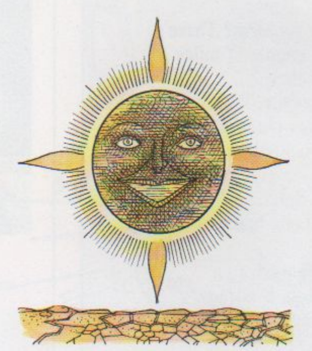
> **If we didn't use chemical fertilizers, wouldn't the world be a cleaner place?**

Cómo se usa el second conditional

Con el **second conditional**, la posibilidad de que algo suceda se expresa con mucha menos certeza que no con el **first conditional**. Así pues, se recurrirá al **second conditional** siempre que la hipótesis planteada sea contraria a los hechos conocidos: 'Si lloviese, te mojarías (pero ahora no llueve)'. O cuando no se espera que la acción subordinada se concrete: 'Si viniese a verme, lo recibiría (pero no espero que venga a verme)'. Ahora bien: está claro que el considerar algo más o menos probable es una cuestión subjetiva. El uso del **first** o del **second conditional** depende de cómo una persona juzgue la hipótesis que va a formular. He aquí dos formas de decir lo mismo; la primera frase es optimista, la segunda pesimista:

> **If we don't use chemical fertilizers, our rivers will be cleaner.**
> **If we didn't use chemical fertilizers, our rivers would be cleaner.**

En el primer caso, dado que la cosa se considera posible, se utiliza el **first conditional**. En cambio, en el segundo, quien habla no cree en la concreción de la hipótesis y, por tanto, usa las formas del **second conditional**.



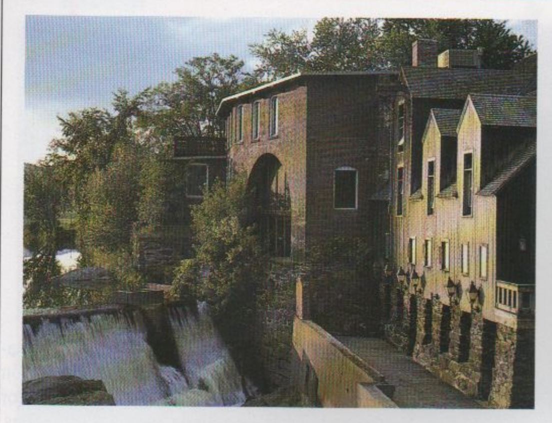
En esta sección ha aprendido:

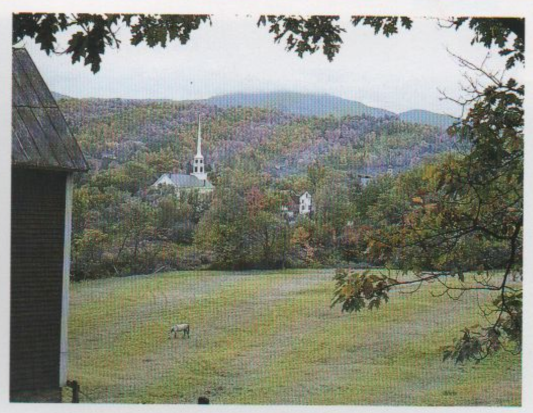
- cómo se forma y cómo se usa el **second conditional**.

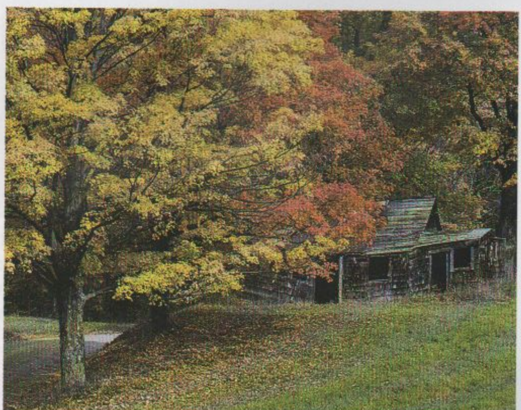
La zapatilla de Venus

En los manuales de botánica, las flores tienen nombres científicos, serios, impronunciables; así, no es raro que la sabiduría popular los haya rebautizado de forma más imaginativa. La lengua inglesa ofrece numerosos ejemplos: nuestra olorosa prímula se llama 'cowslip' (literalmente, 'labio de vaca'), mientras que la linaria se llama 'toadflax' (lino de sapo) o, con un término más pintoresco, 'butter-and-eggs' (mantequilla y huevos).

También son muy divertidos los nombres inspirados en el aspecto de una persona: 'ragged Robin' (Roberto harapiento) es la flor de cuclillo, mientras que 'gallant soldier' (soldado galante) es la anémona silvestre. ¿Y qué decir de las flores que recuerdan alguna prenda de vestir? 'Lady's slipper' (zapatilla de dama), que en Estados Unidos también se llama 'Venus's slipper', zapatilla de Venus, o 'moccasin flower', flor de mocasín, es el zapatito de dama, mientras que 'Aaron's rod' (bastón de Aarón) es el gordolobo. Por último, hay flores de nombres románticos y tenebrosos: 'love lies bleeding' (amor yace sangrante) es el amaranto y 'love-in-a-mist' (amor en la niebla) es la arañuela.

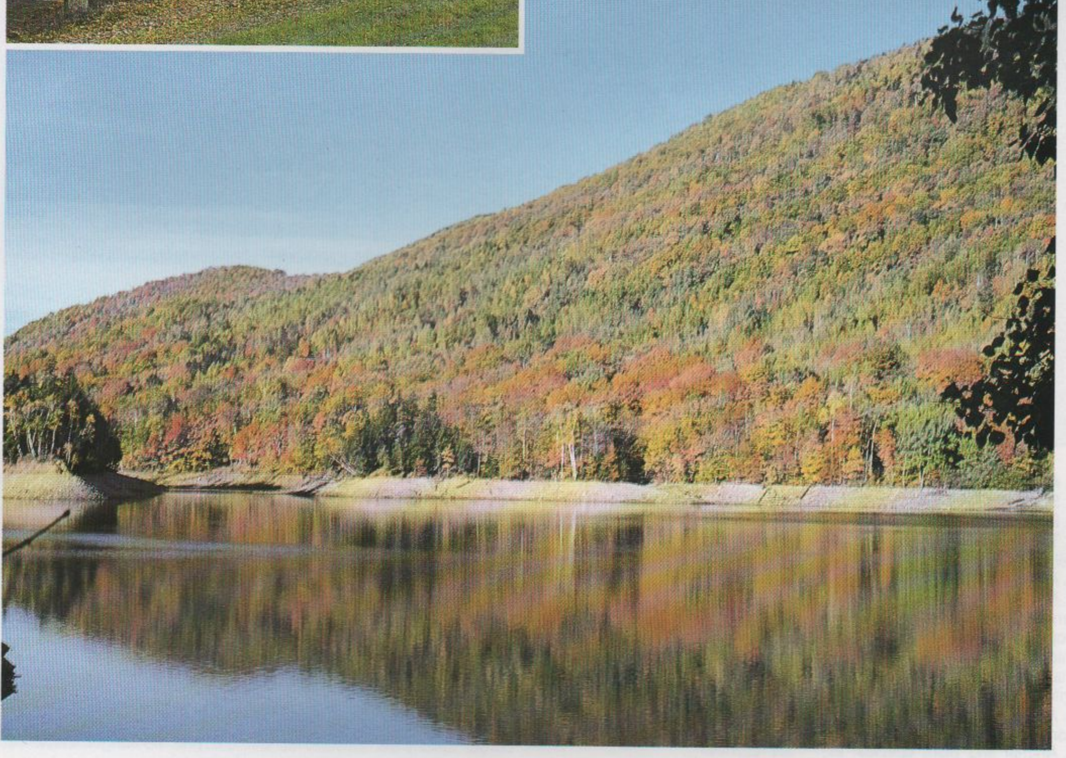


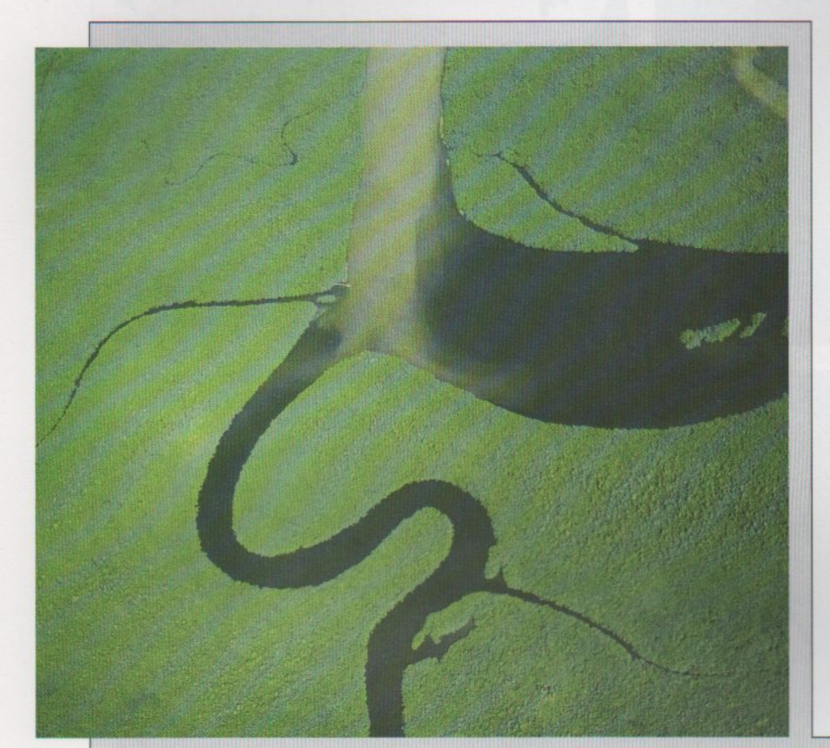




Vermont: montañas verdes

El curso del río Connecticut separa New Hampshire de Vermont, un pequeño estado americano que no tiene salida al Atlántico. Sólo dos ciudades de Vermont superan los veinte mil habitantes: Burlington y Rutland. Por lo demás, los bosques dominan casi totalmente el paisaje: recubren las tres cuartas partes del territorio y son muy tupidos en las Green Mountains, que parten por la mitad el estado. La palabra Vermont deriva de Vert Mont, término con el que los franceses, los primeros colonizadores, denominaron las Green Mountains.





El pulmón del planeta Tierra

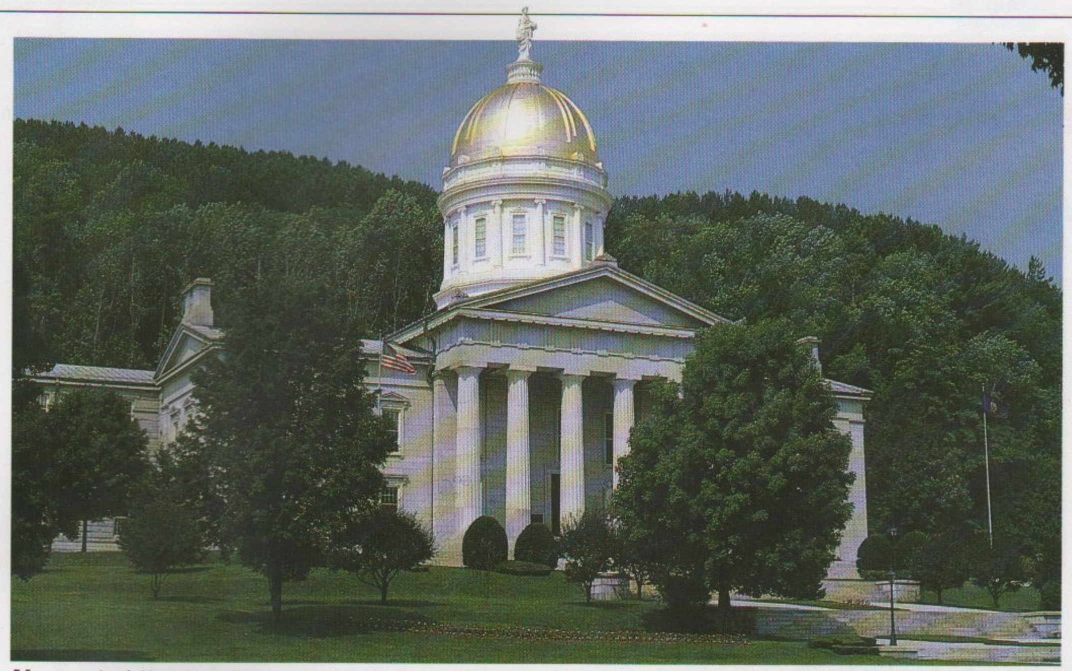
Uno de los problemas ecológicos más graves de nuestro tiempo es la deforestación de nuestro planeta. El ejemplo de mayor resonancia es el de la selva del Amazonas, una región de América del Sur completamente recubierta por una espesa vegetación ecuatorial. En la foto puede observarse una porción atravesada por el río Amazonas. Esta inmensa selva, casi tan grande como Estados Unidos, es objeto de intereses económicos y especulativos que conducen a un único resultado: su progresiva desaparición, muy grave si se piensa que la región del Amazonas es un 'pulmón' natural que suministra gran parte del oxígeno del que se compone la atmósfera terrestre. La lectura ilustra la dramática situación actual de esta región.

In the heart of South America, there is one of the largest tropical forests in the world: the Amazonian[1] rain forest. It is nearly as big as the U.S.A.: 2,375,000 square miles[2].

With the tropical forests of South-East Asia and West Africa, it provides[3] half of the world's oxygen[4], its plants give us nearly a quarter[5] of the world's medicines[6] (1,400 of them are anti-cancer drugs[7]) and it contains more than half of all the animal and plant species[8] in the world. Most of them[9] have never been classified[10]. But every minute, 20-40 hectares[11] of forest are destroyed and every year a piece of rain forest as big as Belgium disappears[12].

The Amazonian rain forest is disappearing for a number of reasons[13]. Beef farmers[14], who raise cattle[15] to supply[16] the U.S.A. with hamburgers[17], destroy the forest to feed[18] their animals. Other farmers destroy the forest to grow their crops. But after a few years, the torrential rain washes away[19] the soil and both kinds of farmers have to destroy more forest. The trees are chopped down[20] to provide firewood[21], or furniture for the developed world[22]. And in 1966, after valuable mineral deposits[23] had been discovered, the Brazilian government decided to exploit the area[24]. And the result[25]? If nothing is done, in 30 years' time, the Amazonian rain forest will no longer exist[26].

1. **Amazonian:** amazónica.
2. **Square miles:** millas cuadradas.
3. **Provides:** provê.
4. **The world's oxygen:** el oxígeno del mundo.
5. **A quarter:** un cuarto.
6. **Medicines:** medicinas. Las sustancias extraídas de las plantas tropicales son útiles para el tratamiento de enfermedades como la malaria, la leucemia infantil y el linfogranuloma maligno.
7. **Anti-cancer drugs:** fármacos contra el cáncer.
8. **Animal and plant species:** especies animales y vegetales. **Species** se mantiene inalterado tanto en singular como en plural.
9. **Most of them:** la mayoría de ellas.
10. **Classified:** clasificadas. De todas formas, se ha estimado que cerca de 100 especies desaparecen cada día a causa de la deforestación.
11. **Hectares:** hectáreas.
12. **As big as Belgium disappears:** tan grande como Bélgica desaparece.
13. **A number of reasons:** diversas razones.
14. **Beef farmers:** criadores de ganado. El término **farmer** suele querer decir 'agricultor'.
15. **Raise cattle:** crían el ganado.
16. **To supply:** para suministrar. Este verbo rige la preposición **with.**
17. La carne de vaca producida por Brasil provê a las grandes cadenas de 'fast food' estadounidenses.
18. **To feed:** para alimentar.
19. **Torrential rain washes away:** las lluvias torrenciales lo lavan todo. Como consecuencia, la tierra queda estéril. El equilibrio ecológico del suelo y del subsuelo de la selva es muy frágil y delicado.
20. **Are chopped down:** son abatidos.
21. **Firewood:** leña. Es un sustantivo compuesto por **fire** (fuego) y **wood** (madera).
22. **The developed world:** el mundo industrializado.
23. **Valuable mineral deposits:** yacimientos minerales de gran valor. Incluyen el hierro, el oro y las esmeraldas.
24. **Decided to exploit the area:** decidieron explotar la zona.
25. **Result:** resultado.
26. **Will no longer exist:** ya no existirá.



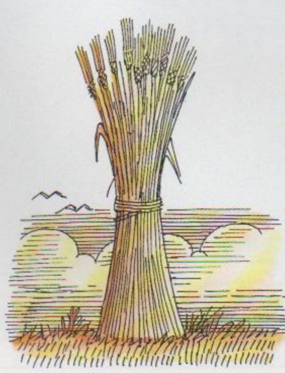
Una anécdota que dice mucho de este estado

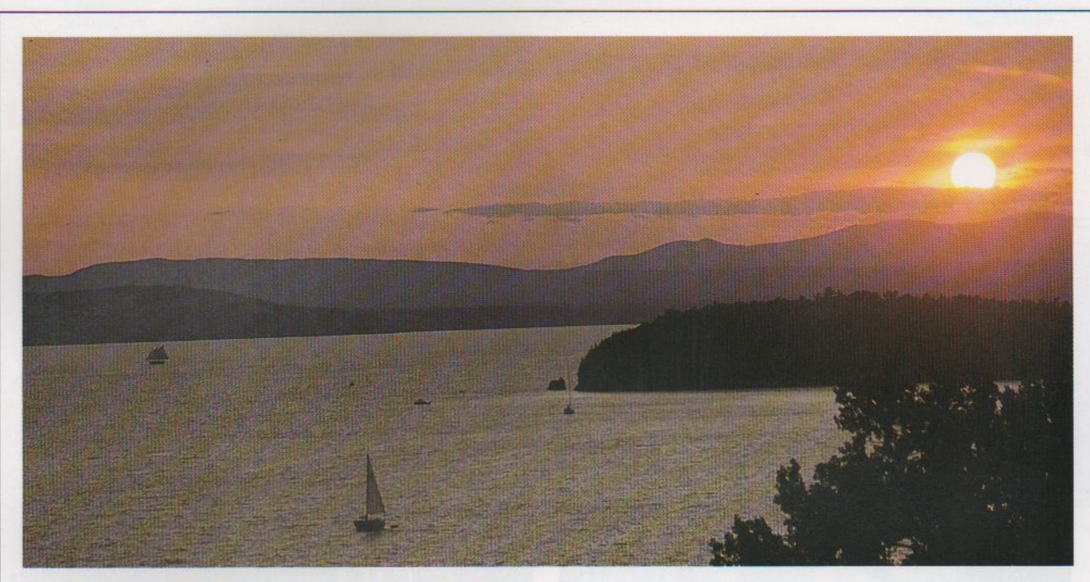
Vermont es un estado curioso: tiene un número de habitantes (cerca de cuatrocientos cincuenta mil) apenas superior al de sus vacas lecheras. Su capital, Montpelier, no llega a las noventa mil vecinos. Por eso, posiblemente, aquí no comprenden las grandes dimensiones. Se cuenta una anécdota a ese respecto. Un ganadero tejano va a Vermont para visitar las granjas locales más importantes. Muy desilusionado, se dirige a la guía, originaria del lugar, y exclama: 'Sabe, allí en Texas puedo subir a mi coche y conducir un día entero sin llegar a la otra punta de mi rancho'. Y la guía contesta: '¡A quién se lo dice! Yo también tuve una carreta parecida'.





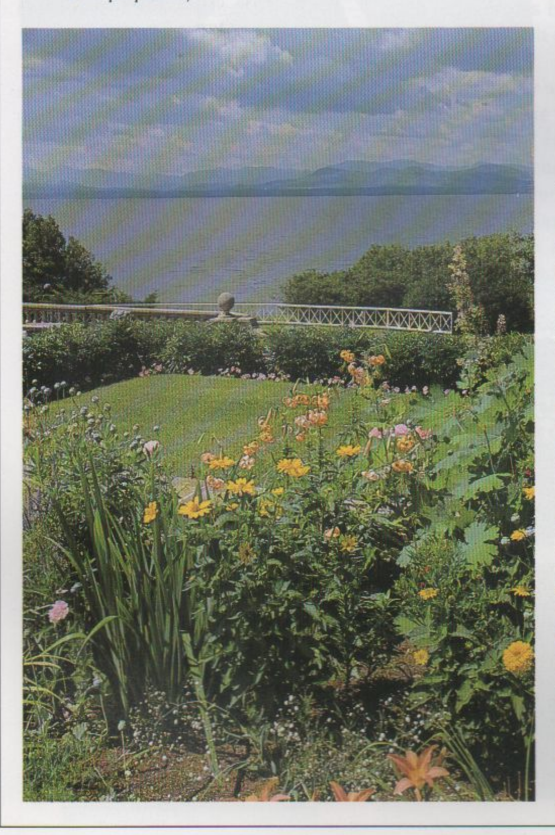
agriculture	agricultura
apricot	albaricoque
artichoke	alcachofa
ash	fresno
Asian	asiático
asparagus	espárrago
aubergine	berenjena (GB)
banana	banana, plátano
bankrupt	arruinado
barley	cebada
bean	judía
beech	haya
beet	remolacha (USA)
beetroot	remolacha (GB)
birch	abedul
(to) boil	hervir
botanist	botánico
Brazil	Brasil
broccoli	brécol
Brussels sprout	col de Bruselas
cabbage	col, repollo
cactus	cacto
carrot	zanahoria
cauliflower	coliflor
cedar	cedro
celery	apio
cereal	cereal
chemical	químico
citrus fruit	cítrico
coastal	costero
conifer	conífera
coniferous	conífero
corn	grano (GB); maíz (USA)
couple	par, pareja
courgette	calabacín (GB)
cucumber	pepino
cypress	ciprés
daffodil	narciso
dahlia	dalia
deciduous	caduco
(to) deforest	deforestar
desert	desierto
desertification	desertización
disafforestation	deforestación
dozen	docena
eggplant	berenjena (USA)
evergreen	perenne
farming	agricultura
fertilizer	fertilizante
fir	abeto
(to) flower	florecer
forest fire	incendio forestal
foxglove	digital, dedalera
fresh	fresco
garlic	ajo
geranium	geranio
gladiolus	gladiolo
gooseberry	grosella espinosa
grain	grano
grape	uva
grapefruit	pomelo
grapes	uvas
grassland	pradera (GB)
(to) grow	cultivar
hazelnut	avellana
heath	brezal
holly	acebo
holy	sagrado
horticulture	horticultura
humid	húmedo
intensive	intensivo
iris	lirio
Jamaica	Jamaica
jungle	selva
juniper	enebro
kiwi fruit	kiwi
landslide	corrimiento de tierras
lettuce	lechuga
leek	puerro
lily	azucena
lime	tilo
magnolia	magnolia
maize	maíz (GB)
(to) make it	lograrlo
maple	arce
marigold	caléndula
market garden	huerto (a gran escala) (GB)
market gardening	horticultura (a gran escala) (GB)
marsh	ciénaga, pantano
mirage	espejismo
monkey nut	cacahuete
mushroom	seta
nuts	frutos secos
oasis	oasis
oats	avena
oleander	adelfa
onion	cebolla
orange	naranja
orchid	orquídea
organic	orgánico
organic farming	cultivo biológico
pansy	pensamiento; homosexual
peach	melocotón
peanut	cacahuete
pear	pera
pepper	pimiento
plant	planta
(to) plant	plantar
(to) play gooseberry	hacer de carabina
plum	ciruela
poplar	álamo
prairie	pradera (USA)
pumpkin	calabaza
radish	rábano
rain forest	pluviselva
raspberry	frambuesa
redwood	secoya (redwood)
rhododendron	rododendro
runner bean	judía pinta
rye	centeno
sequoia	secoya
snowdrop	campanilla de las nieves
soft	blando
soft fruit	fruta fresca
spruce	picea
string bean	judía verde (USA)
toadstool	seta venenosa
tropical	tropical
vegetable farm	huerto (a gran escala) (USA)
vegetable farming	horticultura (a gran escala) (USA)
vegetable garden	huerto
voice	voz
walnut	nuez
weed-killer	herbicida
wheat	trigo
yew	tejo
zucchini	calabacín (USA)

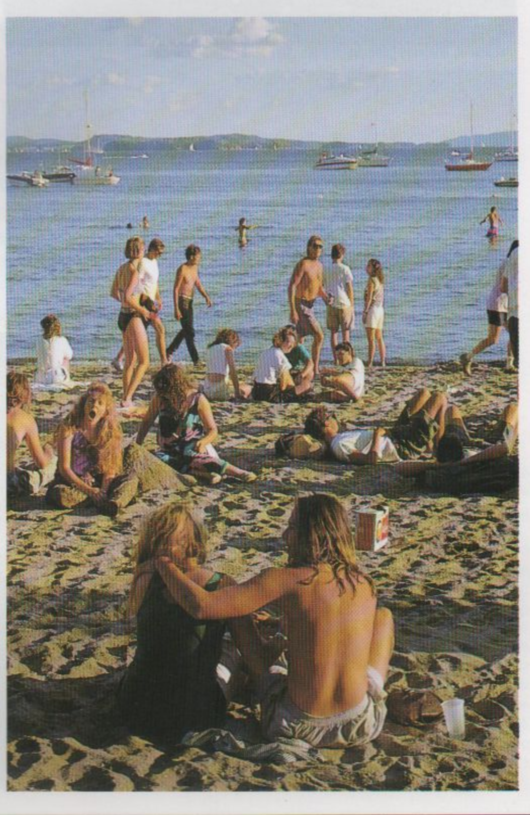




Burlington y Shelburne, con vistas al lago

Vermont no tiene salida al mar, pero una parte de su frontera oriental se encuentra junto al Lake Champlain, el más extenso de los cuatrocientos treinta lagos comprendidos en el territorio del estado. En sus orillas se asientan dos pequeñas ciudades: Burlington, que es el mayor núcleo urbano de Vermont, sede universitaria y también estación balnearia (arriba y abajo a la derecha), y Shelburne, pequeña localidad situada entre las montañas Green y los Adirondack. Aquí se encuentra Shelburne Farms, una antigua propiedad rural de la millonaria Lila Vanderbilt (abajo a la izquierda, una vista del lago desde los jardines de la propiedad).

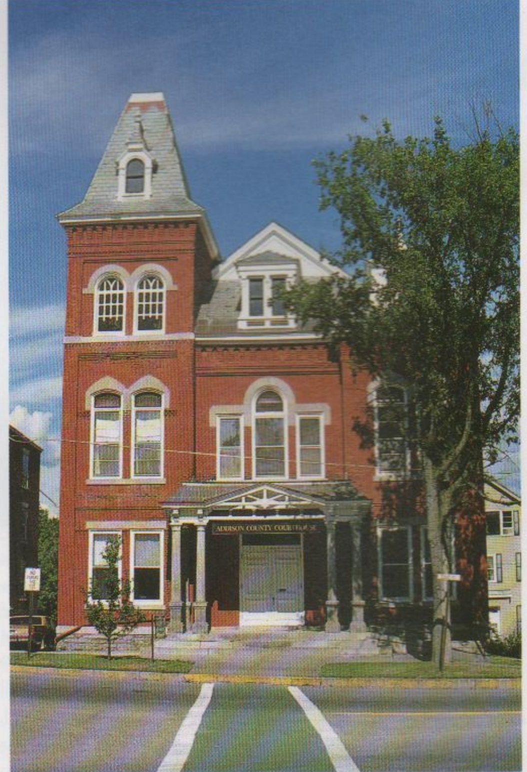




Electores fieles a través de los siglos

Tres vistas de Middlebury, una agradable localidad de Vermont, cuyos orígenes se remontan a la segunda mitad del siglo XVII. Vermont posee un récord curioso: es el único estado norteamericano que desde 1850 a 1960, ininterrumpidamente, sólo eligió candidatos del partido republicano para el cargo local de gobernador o de presidente de Estados Unidos.









Exercise 2

En la grabación escuchará la lectura de una receta: escriba en los espacios dispuestos los ingredientes que se van nombrando:

a) ______
b) ______
c) ______
d) ______
e) ______
f) ______
g) ______
h) ______
i) ______

Exercise 1

Transforme cada pareja de frases en una sola oración utilizando el **second conditional:**

a) **We use less weed-killers. The rivers are cleaner.**
b) **We plant a sequoia in our garden. We can sit under it in summer.**
c) **We grow corn. We earn more.**
d) **We do not deforest the mountains. The air is cleaner.**
e) **Our farming is organic. We do not pollute the environment.**
f) **We grow some roses. We can cut them and put them in the house.**
g) **We do not plant the lilies now. They won't flower this year.**
h) **We stop the desertification of the coastal plain. Can we use it to grow crops?**

Exercise 3

Lea las siguientes definiciones y escriba junto a cada una de ellas a qué fruta o verdura se refieren:

a) **A soft yellow fruit from hot countries.**
b) **A yellow citrus fruit from hot countries which can be put in tea.**
c) **A small red or white fruit which is used to make wine.**
d) **A hard yellow, red or green fruit. Eve ate one.**
e) **A soft green fruit which comes from New Zealand and is now grown in Spain as well.**
f) **A soft round fruit as big as an apple.**
g) **A small white vegetable like an onion. Spanish use it a lot.**
h) **A nut which looks like a brain.**
i) **A red vegetable. It grows on plants about a metre and a half high.**
j) **A red vegetable which grows under the ground.**
k) **A very large, dark yellow vegetable which is used to make soups and pies.**
l) **A long, orange vegetable which grows under the ground.**
m) **A long, dark green vegetable which has a French name in Great Britain and a Italian name in the U.S.A.**
n) **Very small, green vegetables which look like little cabbages.**
o) **A kind of nut which you buy at the zoo to give to the monkeys.**
p) **A small, soft, dark red or black fruit.**
q) **A long green vegetable. There is a lot of water in it.**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) If we used less weed-killers, the rivers would be cleaner. b) If we planted a sequoia in our garden, we could sit under it in summer. c) If we grew corn, we would earn more. d) If we did not deforest the mountains, the air would be cleaner. e) If our farming were organic, we would not pollute the environment. f) If we grew some roses, we could cut them and put them in the house. g) If we did not plant the lilies now, they would not flower this year. h) If we stopped the desertification of the coastal plain, could we use it to grow crops?

Exercise 2
a) four pieces of bacon. b) an onion. c) some garlic. d) a carrot. e) two pieces of celery. f) a leek. g) two tomatoes. h) a quarter of a large cabbage. i) an ounce of spaghetti.
Texto grabado: To make minestrone, you are going to need four pieces of bacon, an onion, which doesn't have to be too big, some garlic, a carrot, two pieces of celery, a leek, two nice red tomatoes, a quarter of a large cabbage, and about an ounce of spaghetti.

Exercise 3
a) banana. b) lemon. c) grapes. d) apple. e) kiwi fruit. f) peach. g) garlic. h) walnut. i) tomato. j) beetroot o beet. k) pumpkin. l) carrot. m) courgette o zucchini. n) Brussels sprouts. o) peanut o monkey nut. p) cherry. q) cucumber.



La melaza que tanto gusta a los estadounidenses

Las Green Mountain están punteadas por estaciones de esquí pequeñas y grandes, perfectamente equipadas para recibir la afluencia masiva de neoyorquinos que gustan de practicar los deportes invernales en estas zonas. Estas montañas no constituyen una recurso económico sólo para la industria del turismo, sino también para la alimentaria. De un arce que crece en los bosques de esta zona y que se llama 'green maple', se extrae una melaza utilizada para producir un jarabe dulce y aromático muy apreciado en Estados Unidos.

